

Bonjour

- Lucas Lévêque / Lyokoï
- Administrateur du Wiktionnaire
- Contribue aussi sur Commons, Wikisource et Wikipédia
- Sur les projets depuis mai 2012
- Membre de la cabale de la Quenelle

Trop de langues sur Wikipédia ?

- Pas de normes claires sur une description des différents niveaux de langue : Familles de langues, langues (vivantes et mortes), dialectes, parlers, idiome...
- Mais en même temps, trop d'informations lexicales sur ces langues.
- Certaines pages ne sont que des listes de mots...

Quelques expressions courantes [modifier | modifier le code] ↑

On retrouve ces expressions à [Lyon](#) et dans le [Lyonnais](#), mais aussi en pré-Dauphiné, en [Bresse](#), dans le [Bugey](#), dans la [Savoie](#), à [Saint-Étienne](#), à [Saint-Chamond](#), dans le Haut-Jura et le Jura sud, et dans une partie de la [Suisse romande](#).

Voici une liste de quelques mots et expressions :

Mot ou expression	Sens
<i>une allée</i>	une entrée d'immeuble
<i>une automaboule</i>	une automobile
<i>les auto-tamponnantes</i>	les auto-tamponneuses (à la vogue)
<i>les âniers</i>	les éboueurs
<i>aboucher</i> (verbe)	mettre à l'envers la bouche en bas. → Abouchon (adj.) « <i>Cette grande ébravagée mettait son petit gone abouchon dans le bardanier.</i> »
<i>baigner dans la benne</i>	ne pas être très clair, être fou
<i>une bambane</i>	un traîne savate / un paresseux / un homme lent, indolent ¹
<i>un baraban</i>	un pissenlit. <i>Une salade de baraban</i> ²
<i>bardanier</i> (n. m.)	un lit
« bigo »	un téléphone portable
<i>un bistanclaque</i> ou <i>bistanclaque-pan</i>	un métier à tisser (mot provenant d'une onomatopée) ³
<i>un bocon</i>	mauvaise odeur, poison ⁴ . Par extension, maladie (rhume), virus. « <i>Il m'a refilé le bocon.</i> »
<i>un bouchon</i> [<i>lyonnais</i>]	un petit restaurant de spécialités lyonnaises, ou le nom du repas qu'on y prend (le soir, par opposition au <i>mâchon</i> du matin)
<i>être dans les brouillards du Rhône</i>	n'être pas encore né
<i>hypothéqué sur les brouillards du Rhône</i>	n'avoir pas de valeur, n'être pas certain (parlant d'une information)
<i>une bugne</i>	beignet confectionné pour Mardi gras et découpé dans la pâte avec une roulette ou éperon ⁵ / un idiot ⁶ / un coup de poing / vieux chapeau (si <i>un bugne</i>)
<i>huaner embuaner</i>	⁷

Trop d'informations linguistiques sur Wikipédia ?

- Beaucoup d'étymologies sont présentes sur les pages de lieu, de prénoms et de noms de familles. Mais pourquoi il n'y en a pas sur toutes les pages ?
- Les sources étymologiques sont d'une qualité très variable et il faut vraiment faire attention sur ce point en particulier, ce qui n'est pas tout le temps fait.
- Le Wiktionnaire dispose des compétences et d'un espace dédié aux étymologies, pourquoi doubler l'information ?

Un exemple : Grenoble

Toponymie [modifier | modifier le code] ↑

Le **toponyme** a beaucoup évolué. Dans l'Antiquité la bourgade se nommait *Cularo* jusqu'en 381⁸², nom d'origine celtique c et en l'honneur de l'empereur *Gratien*, nom progressivement altéré en *Grenoble*⁸³.

En **arpitan dauphinois** (aussi appelé « patois » ou « francoprovençal ») le nom de la ville est *Grenoblo*⁸⁴. La communauté

Une légende tenace assure que la ville fut rebaptisée *Grelibre* à la **Révolution**, mais c'est très certainement faux. S'il est vrai que les *révolutionnaires des Communes de France*⁸⁶, ne mentionne pas Grenoble, alors qu'il cite trois communes du canton de Grenoble sur la période révolutionnaire⁸⁷.

Plusieurs problèmes apparaissent :

- Le nom de la langue régionale (francoprovençal)
- L'étymologie n'est pas complète : Il manque les intermédiaire pour expliquer l'évolution phonétique.
- Pourquoi mettre la prononciation anglaise ?

On parle des langues mais on ne les montre pas sur Wikipédia ?

- Beaucoup d'article sur les langues ne font aucun lien avec la catégorie ou le portail correspondant dans le Wiktionnaire.
- Pourtant la granularité du Wix permet la description de la variation à la commune près.
- Et pour chaque notion présente dans Wikipédia , le Wiktionnaire fait un lien.

Historique de la langue locale [modifier | modifier le code] ↑

Le territoire de l'agglomération grenobloise se situe dans la partie centrale du Haut Dauphiné, dénommé **Grésivaudan**, terme lui même issu du nom de la ville, et donc dans la zone méridionale des patois **dauphinois**, lesquels appartiennent au domaine des langues dites **francoprovençales** ou **arpitanes**, au même titre que les patois **savoyards**, **vaudois**, **Valdôtains**, **bressans** et **foréziens**.

Le poème dénommé « *Grenoblo malhérou* », énoncé par un marchand dénommé **Blanc La Goutte**, après une inondation catastrophique qui dévasta Grenoble en septembre 1733, a été élaboré en patois grenoblois. Cette publication prouve que cet idiome appartient bien à la famille du franco-provençal. Un second poème, connu sous le titre de : « *Dialoguo de le quatro comare* », accompagnera en général toujours le « *Grenoblo malhérou* »³⁷⁴.

Le texte de Blanc La Goutte, publié dès l'année 1733, consultable sur le site **Gallica**, commence ainsi³⁷⁵

« Quan ben ne vou chaut ren, de le gen de ma forta,
je voudrin bien povey fare uvri voutra porta
intra chieu vous, monſieu, vou leva mon chapet,
vou rendre mou devey, vou zuffry mou reſpect,
mais d'avey ce l'honnou, l'eſpéranci s'envole,
Je ßèu tout rebuti, la goutta me débòle,
Je ne poey plu marchiez dècendre, ni monta,
A pompon lorion, je me foey' charroita,
A pena din le man ; poey-je teili mon Livro,
Je n'ay plu queflou zieux, & quátro deigt de libro,
Je feu ßàns apetit, je ne poey ren dormi,
Enfin jamey gouttou , ne ſouffrit tant que mi,
Maugra tant de chagrin, quan je ßèu las de lire,
Quoque ßey per hazard, jé me meilo décrire. »

Historiquement, l'idée du terme *francoprovençal*, attribué à cette langue régionale parlée dans le quart centre-est de la France, différent du français, dit *langue d'oïl* et de l'occitan, dit *langue d'oc*, est l'œuvre du linguiste et patriote italien **Graziadio Isaia Ascoli** en 1873 qui en a identifié les caractéristiques.

Articles connexes : **Dauphinois (dialecte)** et **Francoprovençal**.



Carte linguistique du Dauphiné : Le dauphinois est un dialecte arpitain parlé dans le nord du Dauphiné. La moitié sud du Dauphiné est quant à elle du domaine linguistique de l'occitan et de son dialecte local, le vivaro-alpin.

Grenoble



Parler Lyonnais



 **Wikipédia en francoprovençal.**

Sur les autres projets Wikimedia :
 *Catégorie:français du Lyonnais*,
sur le Wiktionnaire

Quelles solutions pour de meilleurs lien entre les projets ?

- Des encarts visuels plus gros, plus beau et surtout mieux placés.
- Des renvois vers les catégories, les portails, les annexes ou les articles qui correspondent à la notion décrite.
- Des normes plus restrictives concernant les informations lexicales et étymologiques pour éviter les doublons entre les deux projets.

Tout ça pour le Wiktionnaire ?

- Tous les autres projets frères et sœurs sont concernés.
- Les richesses des uns ne nourrissent pas les autres.
- Une meilleure connectivité pour un meilleur usage
- Une attraction supplémentaire à la contribution

Merci !

#Wikilove à toutes et tous